

# LICHTKOEPEL GLAS



**Installatieadvies**  
**Installation advice**  
**Installationshinweise**  
**Notice de pose**

# Inhoudsopgave

## Contents

### Inhalt

### Table des matières

<b>NL</b> Lichtkoepel Glas, Vast.....	3
Lichtkoepel Glasraam Vast.....	6
Lichtkoepel Glasraam Vast Rond .....	9
Lichtkoepel Glasraam Ventilerend.....	12
Onderhoud.....	19
<b>E</b> Domelight glass, Fixed .....	3
Dome light glass window, Fixed .....	6
Dome light glass window, Fixed Round.....	9
Dome light glass window, Ventilating.....	12
Maintenance .....	10
<b>D</b> Lichtkuppel Glas, Fest.....	3
Lichtkuppel Glasfenster, Fest .....	6
Lichtkuppel Glasfenster, Fest Rund.....	9
Lichtkuppel Glasfenster, Lüftbar .....	12
Wartung .....	19
<b>FR</b> Coupole Verre, Fixée.....	3
Coupole Fenêtre en verre, fixée .....	6
Coupole Fenêtre en verre, fixée ronde.....	9
Coupole Fenêtre en verre, aération.....	12
Entretien .....	19

# Lichtkoepel Glas VAST Domelight Glass FIXED Lichtkuppel Glas FEST Coupole Verre, FIXEE

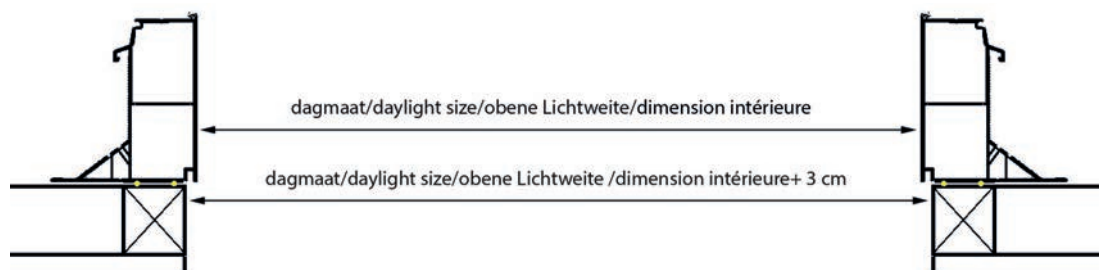


## PRODUCT SAMENSTELLING PRODUCT CONTENTS PRODUKTBESTANDTEILE COMPOSITION DU PRODUIT

- NL** Glasraam combinatie  
1 Glasraam op opstand  
1 Zakje schroeven (8,0x80 Tx40)  
1 Installatieadvies
- E** Glass window combination  
1 Glass window on upstand  
1 Bag of screws (8,0x80 Tx40)  
1 Installation advice
- D** Glasfensterkombination  
1 Glasfenster auf Aufsatzkranz  
1 Beutel Schrauben (8,0x80 Tx40)  
1 Installationshinweise
- FR** Combinaison Fenêtre en verre  
1 Fenêtre en verre sur costière  
1 Sachet de vis (8,0x80 Tx40)  
1 Notice de pose

## 1 DAKUITSPARING MAKEN ROOF OPENING HERSTELLUNG DER DACHAUSSPARUNG FAIRE L'OUVERTURE DE TOIT

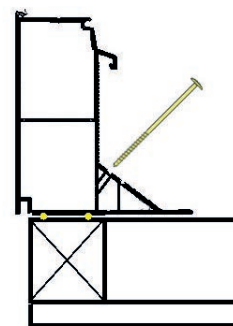
- NL** Voor het gebruik van de afwerkgroef moet de dakuitsparing 3 cm groter zijn dan de dagmaat.
- E** The roof opening size must be 3 cm larger than the daylight size in order to use the finishing groove.
- D** Bei Verwendung des Dichtungsspalts muß die Dachausssparung 3 cm größer sein als der Lichtmaß.
- FR** Pour utiliser la rainure de finition, l'ouverture de toit doit être 3 cm plus grande que la dimension intérieure



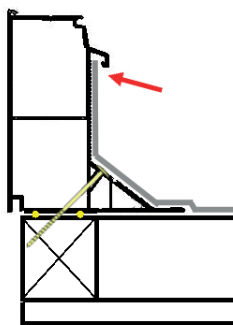
- NL** De opstand moet worden gemonteerd op een drukvaste ondergrond van houten regels (minimaal 40mm breed).
- E** The upstand must be mounted on a pressure-resistant base of wooden rails (40 mm wide at minimum).
- D** Der Aufsatzkranz muß auf einen druckfesten Untergrund aus Holzlatten (Mindestbreite 40 mm) montiert werden.
- FR** La costière doit être monté sur un support résistant au poids de l'appareil avec des traverses en bois (min. 40 mm de largeur)

## 2 OPSTAND INPLAKKEN APPLYING OF ROOFING MATERIAL VERKLEBEN DES AUFSATZKRANZES ÉTANCHER LA COSTIÈRE

- NL** Installeer de opstand volgens de adviezen zoals deze gesteld zijn door BDA.  
Leg 2 stroken montagekit onder de opstand.  
Schroef de opstand vast door de bovenste ril met schroeven (8,0x80) en tussenafstanden van circa 30 cm.
- E** Mount the upstand, according to the situation and to the local practice and regulations.  
Apply 2 strips of assembly adhesive under the upstand.  
Attach the upstand through the upper groove with screws (8.0 x 80), spaced approx. 30 cm apart.
- D** Installieren Sie den Aufsatzkranz gemäß material und die praktischen nationalen Richtlinien.  
Legen Sie 2 Streifen Montagekitt unter den Aufsatzkranz.  
Schrauben Sie den Aufsatzkranz durch die obere Rille mit Schrauben (8,0 x 80) im Abstand von etwa 30 cm fest.
- FR** Installez la costière selon les conseils déterminés par BDA  
Mettez deux rubans de mastic sous la costière  
Fixez la costière moyennant la rainure supérieure avec les vis (8,0x80) et des intervalles de +/- 30cm



- NL** Plak de opstand zodanig in, dat de afwerkstrook tot aan de dakbedekking begrenzing komt.
- E** Apply the roofing material in such a way that the finish strip reaches the roofing material limiter.
- D** Befestigen Sie die Dachdeckung dermäßig daß die an den Optimalanschluß schließt.
- FR** Étancher la costière de telle sorte que l'étanchéité atteigne le haut de la costière



# 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING OF DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL POSER LA COUPOLE

## **NL** LET OP:

Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!

## **E** PLEASE NOTE:

A suitable domelight must always be installed on this window frame!

## **D** HINWEIS:

Dieser Glasrahmen muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!

## **FR** ATTENTION:

Sur cette fenêtre en verre, il faut toujours poser une coupole appropriée!

## **NL** Zorg dat het glas schoon is.

Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.

Schroef de koepel kruiselings handvast vast, zie bijgevoegde montagekaart.

## **E** Make sure the glass is clean.

Place the domelight on the centre of the glass window.

Screws crosswise by hand, see the installation card included.

## **D** Sorgen Sie dafür, daß das Glas sauber ist.

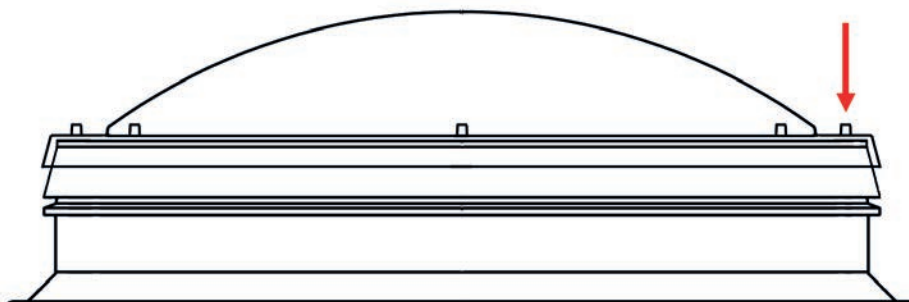
Montieren Sie die Lichtkuppel mittig auf den Glasfenster auf.

Schrauben Sie die Lichtkuppel kreuzweise manuell fest, siehe beiliegende Montagekarte.

## **FR** Assurez-vous que le verre soit propre.

Posez la coupole sur le châssis vitré de façon centrée.

Fixez la coupole de façon croisée, voir le detail de pose fournie.



# Lichtkoepel glasraam Domelight glass window Lichtkuppel Glasfenster Coupole Fenêtre en verre



## PRODUCT SAMENSTELLING

## PRODUCT CONTENTS

## PRODUKTBESTANDTEILE

## COMPOSITION DU PRODUIT

### **NL** Glasraam pakket

- 1 Glasraam
- 4 Afdeklijsten
- 1 Zakje schroeven (5,3x50)
- 1 Montage advies

### **E** Glass window pack

- 1 Glass window
- 4 Upper sections
- 1 Bag of screws (5,3x50)
- 1 Installation advice

### **D** Glasfenster paket

- 1 Glasfenster
- 4 Abdeckleisten
- 1 Beutel Schrauben (5,3x50)
- 1 Montageanleitung

### **FR** Paquet fenêtre en verre

- 1 Fenêtre en verre
- 1 profil de recouvrement
- 1 Sachet de vis (5,3x50)
- 1 notice de pose

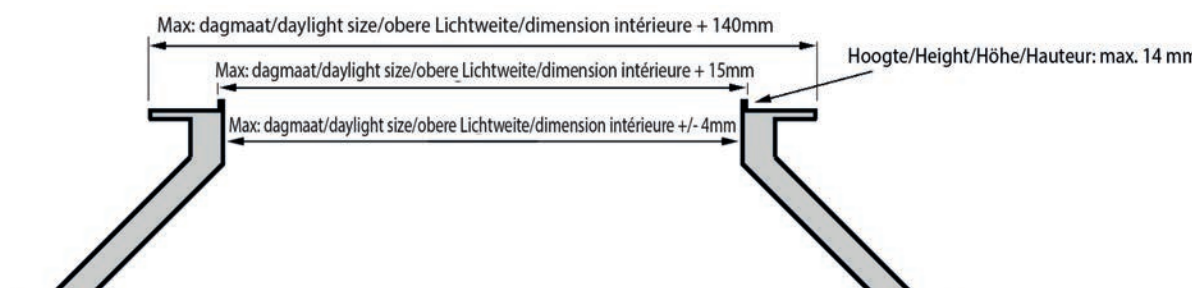
## 1 OPSTAND CONTROLEREN CHECK THE UPSTAND PRÜFUNG DES AUFSATZKRANZES VÉRIFIER LA COSTIÈRE

**NL** Het glasraam moet worden gemonteerd op een deugdelijke en vlakke opstand op drukvaste ondergrond. Let op de maatvoering van het bovenzvlak van de opstand.

**E** The glass window has to be installed on a proper upstand on a pressure-resistant base. Note the dimensions of the top surface flange of the upstand.

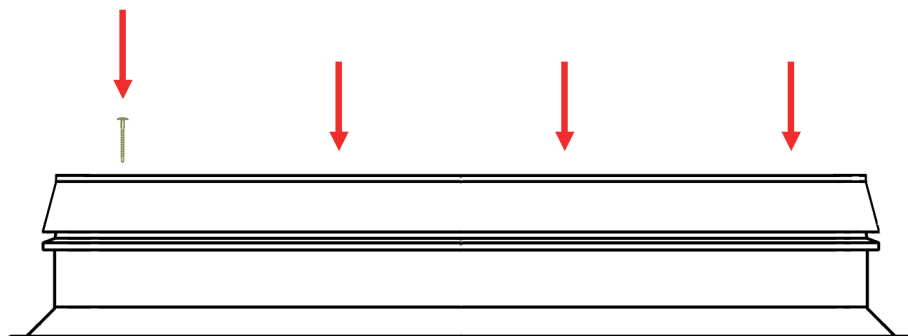
**D** Das Glasfenster muß auf einen soliden Aufsatzkranz auf druckfestem Untergrund montiert werden. Beachten Sie die Maße der oberen Fläche de Aufsatzkranzes.

**FR** La fenêtre en verre doit être installé sur une costière convenable et égal sur un sol résistant à la pression. Faites attention au dimension extérieur de la costière.

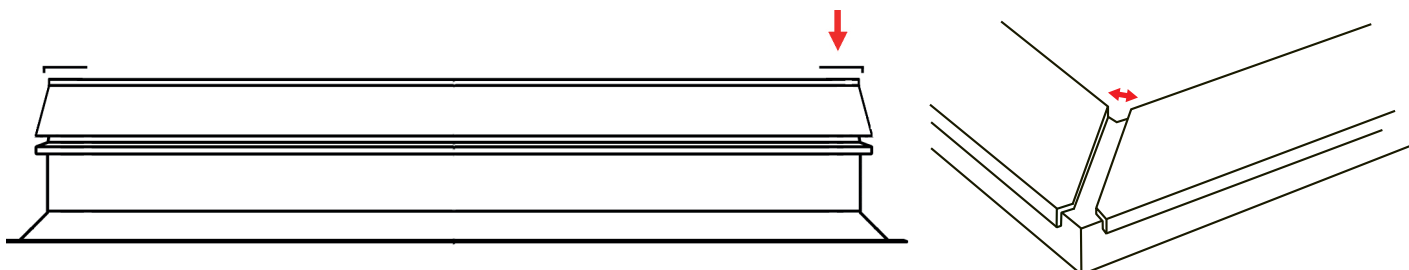


## 2 GLASRAAM GLASS WINDOW GLASFENSTER FENÊTRE EN VERRE

- NL** Plaats het glasraam gecentreerd op de opstand. Boor door de aangebrachte gaten in het glasraam, nieuwe schroefgaten in de opstand, Schroef het glasraam vast op de opstand met de schroeven (5,3x50).
- E** Place the glass window on the centre of the upstand. Drill new holes in the upstand through the affixed holes in the glass window. Attach the window frame to the upstand with the screws (5,3x50).
- D** Setzen Sie das Glasfenster mittig auf den Aufsatzkranz auf. Bohren Sie durch die im Glasfenster angebrachten Löcher, neue Schraublöcher in den Aufsatzkranz. Schrauben Sie das Glasfenster mit den Schrauben (5,3x50) auf dem Aufsatzkranz fest.
- FR** Installez la fenêtre en verre de façon centrée sur la costière. Percez des nouveaux trous dans la costière via les trous existants dans la fenêtre en verre. Fixez la fenêtre en verre sur la costière avec les vis (5,3x50).



- NL** Verwijder de schutfolie van de afdeklijsten en plak ze op het raam. Houd in de hoeken een kleine tussenruimte.
- E** Remove the protective foil from the upper sections and stick them on the glass window. Keep a small gap in the corners.
- D** Ziehen Sie die Schutzfolie von den Abdeckleisten ab und kleben Sie die Leisten auf das Glasfenster. Halten Sie in den Ecken eine kleine Öffnung.
- FR** Elevez le film de protection des profils de recouvrement et collez-les sur la fenêtre. Maintenez un petit espacement dans les coins.



# 3 LICHTKOEPEL PLAATSSEN MOUNTING THE DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL POSEZ LA COUPOLE

## **NL** LET OP:

Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!

## **E** PLEASE NOTE:

A suitable domelight must always be installed on this window frame!

## **D** HINWEIS:

Dieses Glasfenster muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!

## **FR** ATTENTION:

Sur cette fenêtre, il faut toujours poser une coupole fenêtre appropriée!

## **NL** Zorg dat het glas schoon is.

Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.

Schroef de koepel kruiselings handvast vast, zie bijgevoegde montagekaart.

## **E** Make sure the glass is clean.

Place the domelight on the centre of the glass window.

Screw crosswise by hand, see the installation card included.

## **D** Sorgen Sie dafür, daß das Glas sauber ist.

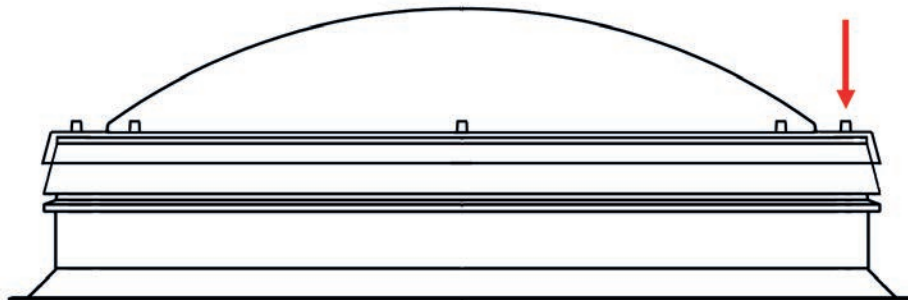
Montieren Sie die Lichtkuppel mittig auf das Glasfenster auf.

Schrauben Sie die Lichtkuppel kreuzweise manuell fest, siehe beiliegende Montagekarte.

## **FR** Assurez-vous que le verre soit propre.

Posez la coupole sur la fenêtre en verre de façon centrée.

Fixez la coupole de façon croisée, voir la detail de pose fournie.





# Lichtkoepel glasraam rond Domelight glass window round Lichtkuppel Glasfenster rund Coupole Fenêtre en verre, ronde



## PRODUCT SAMENSTELLING

## PRODUCT CONTENTS

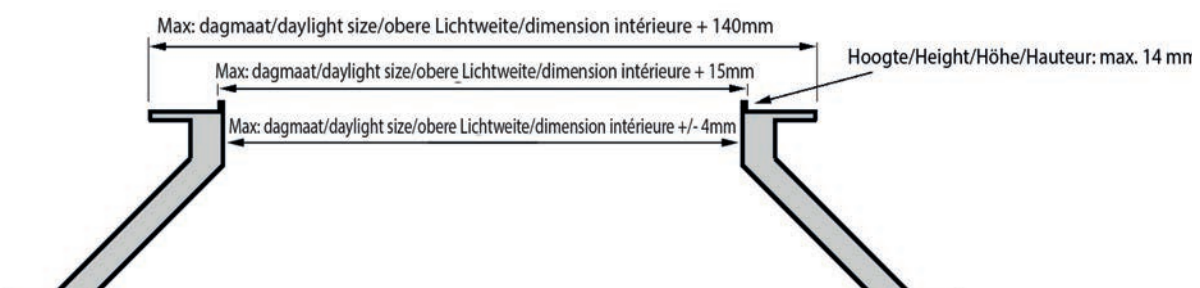
## PRODUKTBESTANDTEILE

## COMPOSITION DU PRODUIT

- NL** Glasraam pakket
  - 1 Glasraam
  - 1 zakje afdekdoppen ø 19 mm
  - 1 Zakje schroeven (5,3x50)
  - 1 Montage advies
- E** Glass window pack
  - 1 Glass window
  - 1 Bag covers ø 19 mm
  - 1 Bag of screws (5,3x50)
  - 1 Installation advice
- D** Glasfenster paket
  - 1 Glasfenster
  - 1 Beutel Abdeckkappen ø 19 mm
  - 1 Beutel Schrauben (5,3x50)
  - 1 Montageanleitung
- FR** Paquet fenêtre en verre
  - 1 Fenêtre en verre
  - 1 Sachet couvercles ø 19 mm
  - 1 Sachet vis (5,3x50)
  - 1 Notice de pose

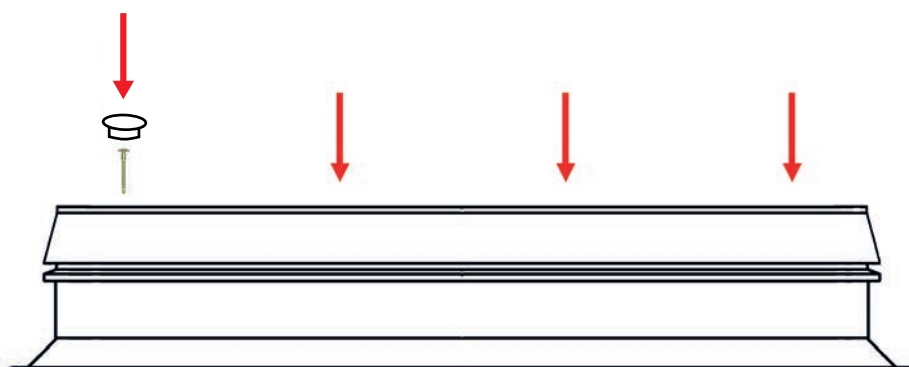
# 1 OPSTAND CONTROLEREN CHECK THE UPSTAND PRÜFUNG DES AUFSATZKRANZES VÉRIFIER LA COSTIÈRE

- NL** Het glasraam moet worden gemonteerd op een deugdelijke en vlakke opstand op drukvaste ondergrond. Let op de maatvoering van het bovenzvlak van de opstand.
- E** The glass window has to be installed on a proper upstand on a pressure-resistant base. Note the dimensions of the top surface flange of the upstand.
- D** Das Glasfenster muß auf einen soliden Aufsatzkranz auf druckfestem Untergrund montiert werden. Beachten Sie die maÙe der oberen Fläche de Aufsatzkranzes.
- FR** La fenêtre en verre doit être installé sur une costière convenable et égal sur un sol résistant à la pression. Faites attention aux dimensions extérieur de la costière.



## 2 GLASRAAM GLASS WINDOW GLASFENSTER FENÊTRE EN VERRE

- NL** Plaats het glasraam gecentreerd op de opstand. Boor door de aangebrachte gaten in het glasraam, nieuwe schroefgaten in de opstand, Schroef het glasraam vast op de opstand met de schroeven (5,3x50). Plaats de afdekdopjes in de gaten  $\varnothing$  19 mm.
- E** Place the glass window on the centre of the upstand. Drill new holes in the upstand through the affixed holes in the glass window. Attach the window frame to the upstand with the screws (5,3x50). Place the covers in the holes  $\varnothing$  19 mm.
- D** Setzen Sie das Glasfenster mittig auf den Aufsatzkranz auf. Bohren Sie durch die im Glasfenster angebrachten Löcher, neue Schraublöcher in den Aufsatzkranz. Schrauben Sie das Glasfenster mit den Schrauben (5,3x50) auf dem Aufsatzkranz fest. Platzieren Sie die Abdeckkappen in die Löcher  $\varnothing$  19 mm.
- FR** Posez la fenêtre en verre sur la costière de façon centrée. Percez des nouveaux trous dans la costière via les trous existants dans la fenêtre en verre. Fixez la fenêtre en verre sur la costière avec les vis (5,3x50). Mettez les couvercles dans les trous  $\varnothing$  19 mm.



## 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING THE DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL POSEZ LA COUPOLE

- NL** LET OP:  
Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!
- E** PLEASE NOTE:  
A suitable domelight must always be installed on this window frame!
- D** HINWEIS:  
Dieses Glasfenster muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!
- FR** ATTENTION:  
Sur cette fenêtre en verre, il faut toujours installer une coupole fenêtre appropriée!

**NL** Zorg dat het glas schoon is.  
Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.

**LET OP:** Zorg dat de koepel-bevestigingsdoppen niet op de afdekkappen komen!  
Schroef de koepel kruiselings handvast vast, zie bijgevoegde montagekaart.

**E** Make sure the glass is clean.  
Place the domelight on the centre of the glass window.

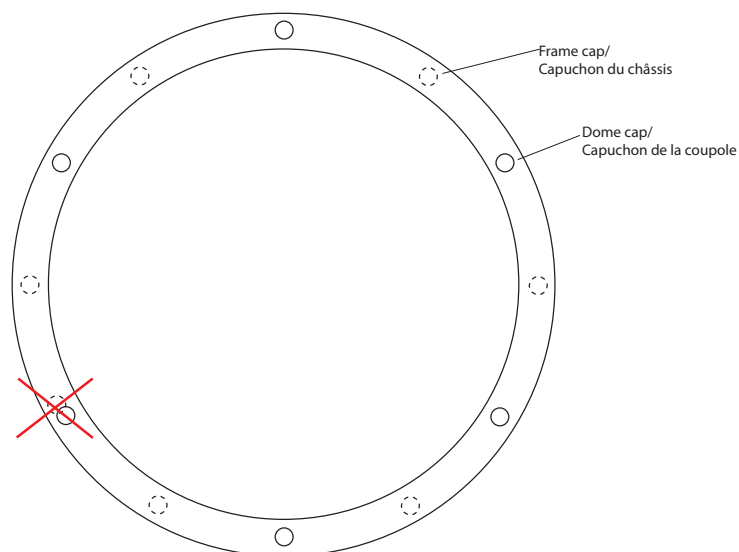
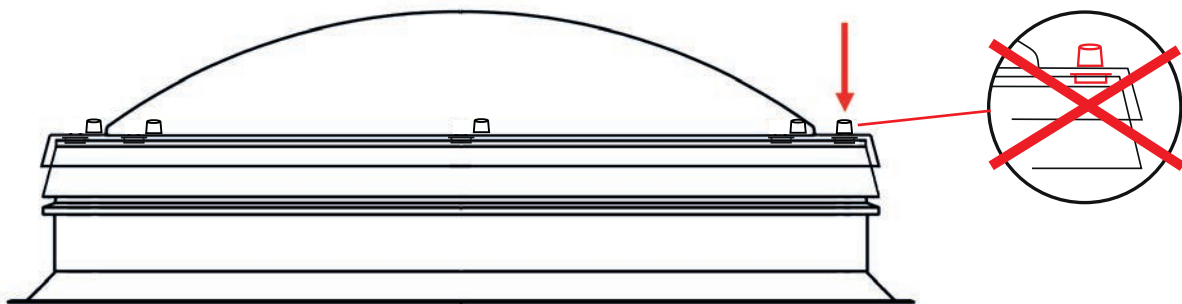
**PLEASE NOTE:** Make sure the attachment caps of the domelight do not hit the covers!  
Screw crosswise by hand, see the installation card included.

**D** Sorgen Sie dafür, daß das Glas sauber ist.  
Montieren Sie die Lichtkuppel mittig auf das Glasfenster auf.

**HINWEIS:** Bitte stellen Sie sich sicher, dass die Befestigungskappen der Lichtkuppel die Abdeckkappen nicht berühren!  
Schrauben Sie die Lichtkuppel kreuzweise manuell fest, siehe beiliegende Montagekarte.

**FR** Assurez-vous que le verre soit propre.  
Posez la coupole sur la fenêtre en verre de façon centrée.

**ATTENTION:** assurez-vous que les boutons de revêtement ne touchent pas les capuchons de couverture !  
Fixez la coupole de façon croisée, voir la carte de pose fournie.



# Lichtkoepel Glasraam, Ventilerend Domelight glass window, Ventilating Lichtkuppel Glasfenster, Lüftbar Coupole fenêtre en verre, Aération



## PRODUCT SAMENSTELLING

## PRODUCT CONTENTS

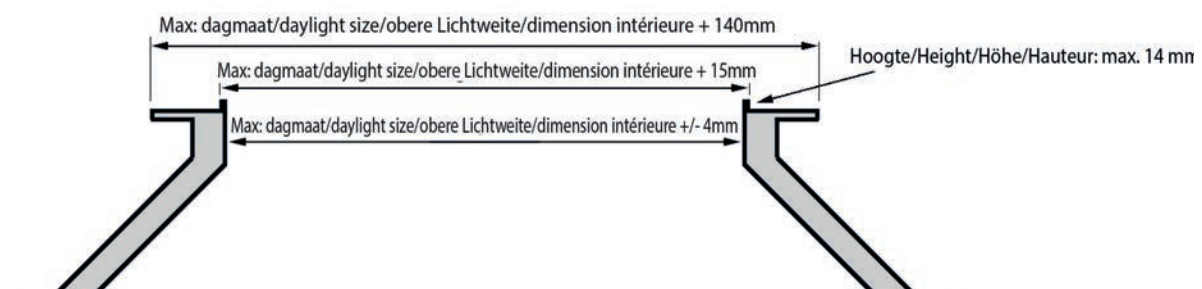
## PRODUKTBESTANDTEILE

## COMPOSITION DU PRODUIT

- NL** Glasraam pakket  
1 Glasraam  
1 Afdeklijst motorzijde  
1 Zakje bevestigingsmateriaal  
1 Montage advies
- E** Glass window pack  
1 Glass window  
1 Cover frame motor side  
1 Bag with fixation materials  
1 Installation advice
- Glasfenster paket
- D** 1 Glasfenster  
1 Abdeckleiste Motorseite  
1 Beutel Befestigungsmaterial  
1 Montageanleitung
- FR** Paquet fenêtre en verre  
1 Fenêtre en verre  
1 Bande de recouvrement côté moteur  
1 Sachet matériel de fixation  
1 Notice de pose

## 1 OPSTAND CONTROLEREN CHECK THE UPSTAND PRÜFUNG DES AUFSATZKRANZES VÉRIFIER LA COSTIÈRE

- NL** Het glasraam moet worden gemonteerd op een deugdelijke en vlakke opstand op drukvaste ondergrond. Let op de maatvoering van het bovenzvlak van de opstand.
- E** The glass window has to be installed on a proper upstand on a pressure-resistant base. Note the dimensions of the top surface flange of the upstand.
- D** Das Glasfenster muß auf einen soliden Aufsatzkranz auf druckfestem Untergrund montiert werden. Beachten Sie die mae der oberen Fläche de Aufsatzkranzes.
- FR** La Fenêtre en verre doit être posé sur une costière convenable et égal sur un sol résistant à la pression. Faites attention aux dimensions extérieur de la costière.



Opstand Upstand Aufsatzkranz Costière	Bevestingsmateriaal Fixation materials Befestigungsmaterial Matériel de fixation	Boorgat diameter (mm) Drill hole diameter (mm) Bohr Locker diameter (mm) Diamètre forage (mm)
PVC SF15 / BF15	Bout M5x25 + inslagmoer M5 Bolt M5x25 + press-in nut M5 Bolzen M5x25 + Einschlagmutter M5 Boulon M5x25 + rivet écrou M5	Ø6.5
PVC BF30 / BF45	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert Non-fourni	
RO16 met versteviging RO16 with inforcement RO16 mit Verstärkung RO16 avec renfort	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert Non-fourni	
Polyester GRP GFK Polyester	Bout M5x25 + zelfborgende moer M5 Bolt M5x25 + self locking nut M5 Bolzen M5x25 + selbstsichernde M5 Boulon M5x25 + écrou à freinage interne M5	Ø5
Anders Else Anders Autres	Niet meegeleverd Not included in the delivery Nicht mitgeliefert Non-fourni	

#### **NL WERK NAUWKEURIG**

Boor de gaten voor bevestiging van scharnieren en sluiting volgens maatvoering van de tekening.  
Monteer de onderscharnierbladen en de sluitingsbeugel (met minimaal 2 schroeven) op de opstand.  
Haak het raam in de scharnieren.  
Duw de pen door de kettingbeugel met ketting en schroef deze met de boutjes in de sluitingbeugel.  
Let op dat de elektriciteitskabel niet bekneld raakt en vrij kan bewegen bij het openen van het raam.

#### **E WORK ACCURATELY**

Drill the holes for fixation of the hinges and the bracket according to dimensions of the drawing.  
Assemble the under hing blades and the closure bracket ( with a minimum of 2 screws) distance.  
Hook the window in to the hinges  
Press the pen in the chain bracket with bracket and screw it with the bolts in the closure bracket.  
Pay attention that the electricity cable does not get trapped and that the cable has a free movement by opening the window.

#### **D GENAU ARBEITEN**

Bohren Sie die Löcher zur Befestigung von Scharnieren und Verschluss nach den maßen der Zeichnung.  
Montieren Sie die unteren Scharnierblätter und die Verschlussklammer (mit mindestens 2 Schrauben) in der Ferne.  
Haken das Fenster in die Scharniere.  
Schieben Sie den Stift durch die Kettenhalterung mit Kette und Schraube dies mit schrauben im Verschluss Bügel.  
Beachten Sie, dass das Stromkabel nicht bleibt hängen und kann sich frei bewegen beim Öffnen das Fenster.

#### **FR TRAVAILLEZ AVEC PRÉCISION**

Forez les trous pour la fixation des charnières et de la goupille de fermeture en fonction des dimensions sur le dessin.  
Assemblez les charnières inférieures et la goupille de fermeture (avec un minimum de 2 vis) sur la rehausse.  
Accrochez la fenêtre aux charnières.  
Enfoncez la goupille dans le support de chaîne et vissez-le avec les boulons dans le support de fermeture.  
Faites attention à ce que le câble électrique ne soit pas coincé et qu'il puisse bouger librement en ouvrant la fenêtre.

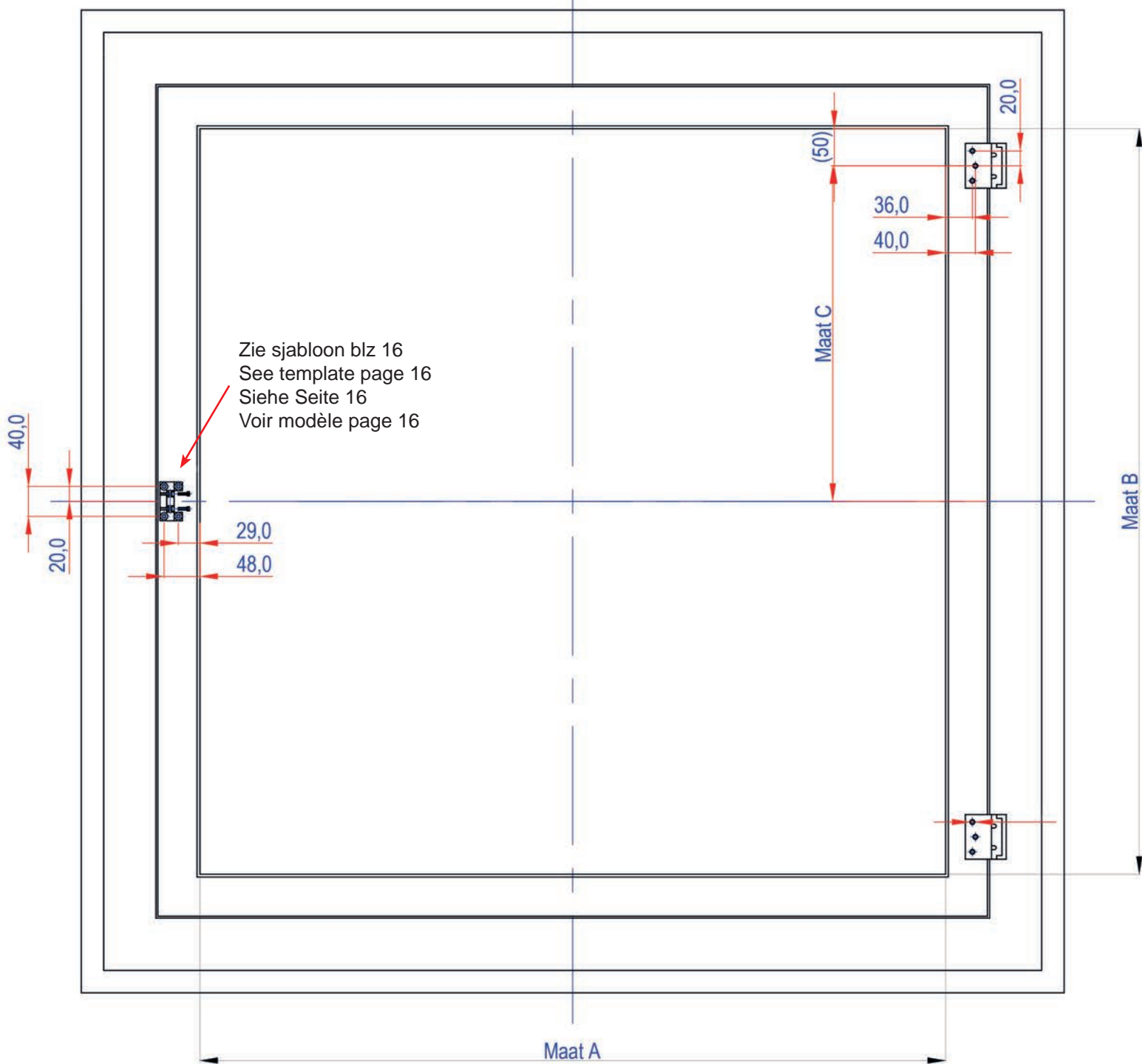
# 1a

AFMETINGEN  
DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN

DIMENSION INTÉRIEURE:

40x70 - 60x60 - 60x90 - 70x70 - 70x100 - 80x80 - 90x90 - 100x100

WERK NAUWKEURIG  
WORK ACCURATELY  
GENAU ARBEITEN  
TRAVAILLEZ AVEC PRÉCISION



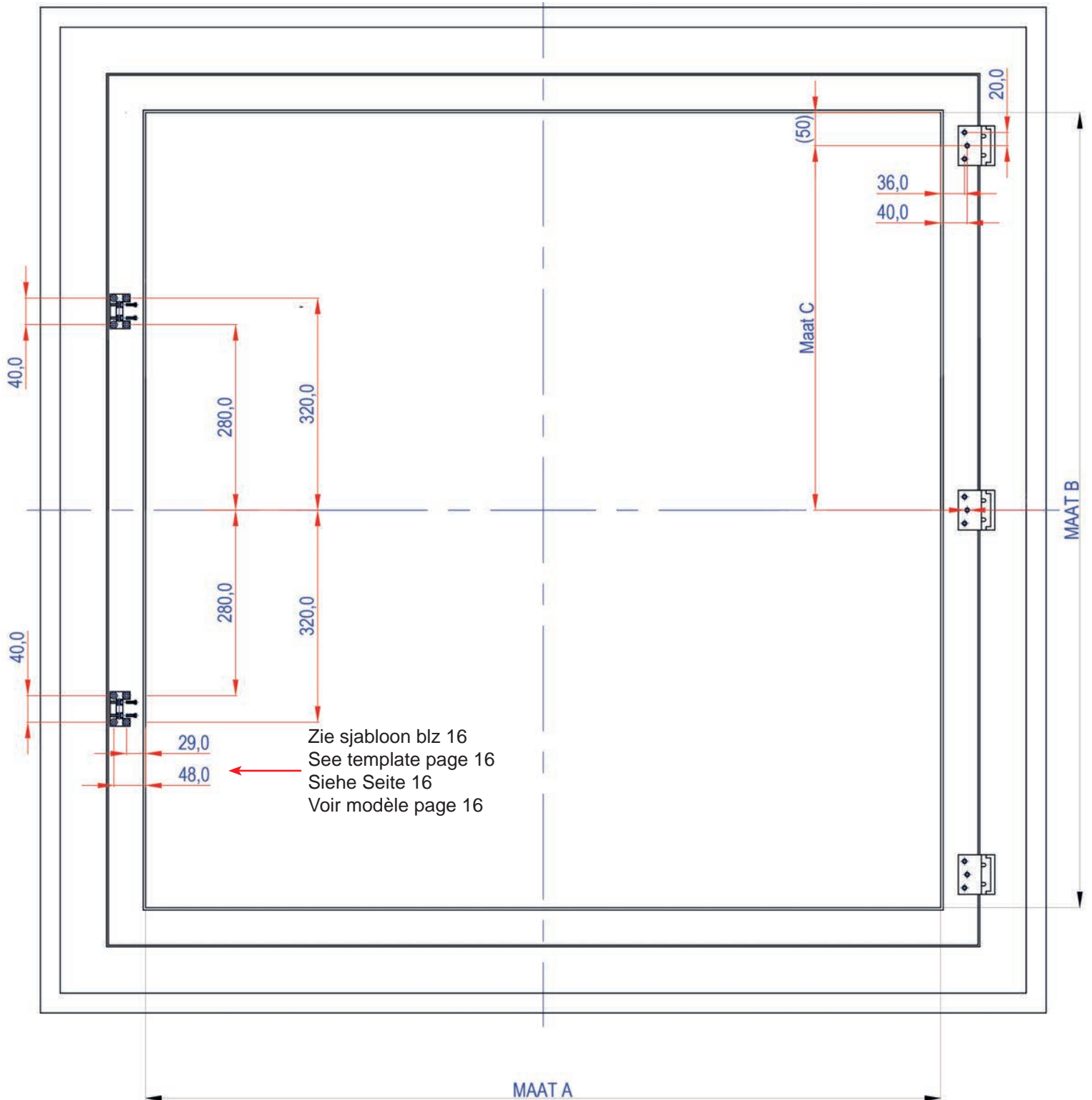
Dagmaat	Maat A	Maat B	Maat C
40 x 70	400	700	300
60 x 60	600	600	250
60 x 90	600	900	400
60 x 120	600	1200	550
70 x 70	700	700	300
70 x 100	700	1000	450
80 x 80	800	800	350
90 x 90	900	900	400
100 x 100	1000	1000	450

# 1b

AFMETINGEN  
DIMENSIONS  
ABMESSUNGEN

DIMENSION INTÉRIEURE: 80x130 - 100x160 - 120x120 - 130x130

WERK NAUWKEURIG  
WORK ACCURATELY  
GENAU ARBEITEN  
TRAVAILLEZ AVEC PRÉCISION



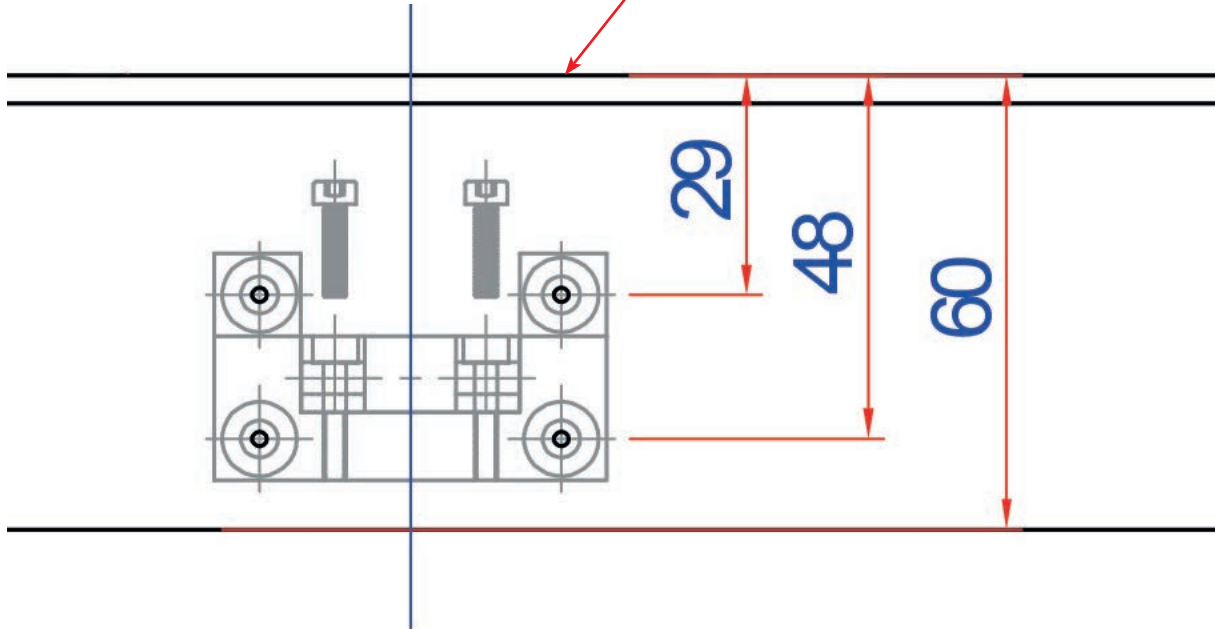
Dagmaat	Maat A	Maat B	Maat C
80 x 130	800	1300	600
100 x 160	1000	1600	750
120 x 120	1200	1200	550
130 x 130	1300	1300	600

# 1c

SJABLOON  
TEMPLATE  
VORLAGE  
MODÈLE

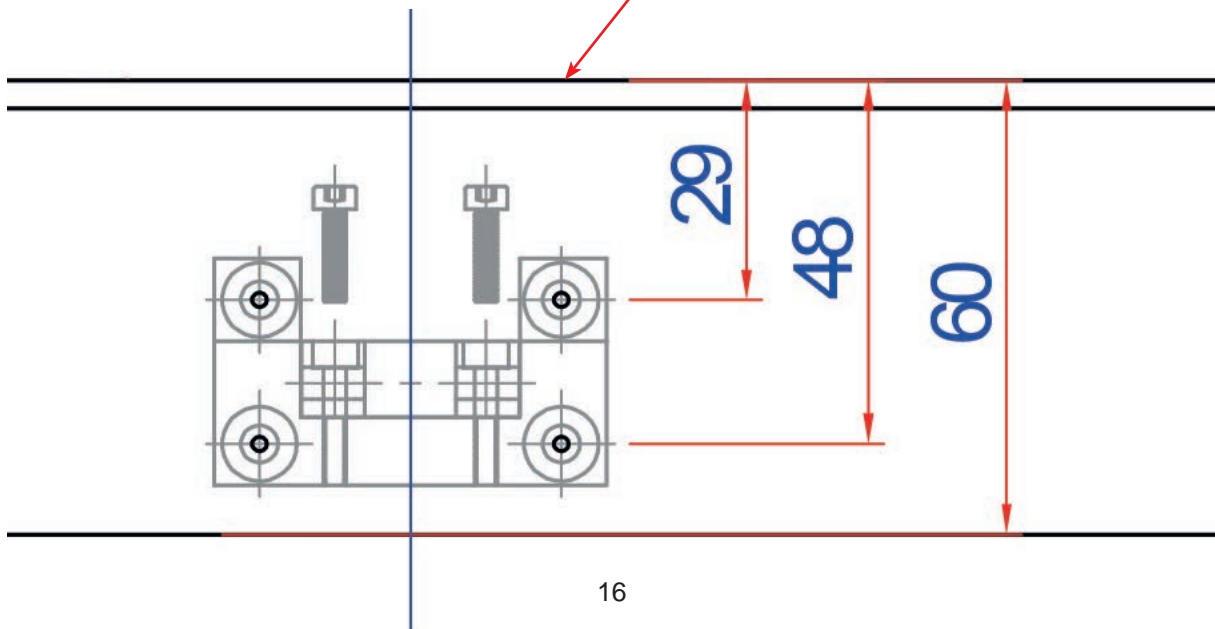
1:1

Dagmaat opstand  
Daylight size upstand  
Obere Lichtweite Aufsatzkranz  
Dimension interieure costiere



1:1

Dagmaat opstand  
Daylight size upstand  
Obere Lichtweite Aufsatzkranz  
Dimension interieure costiere





# 1d

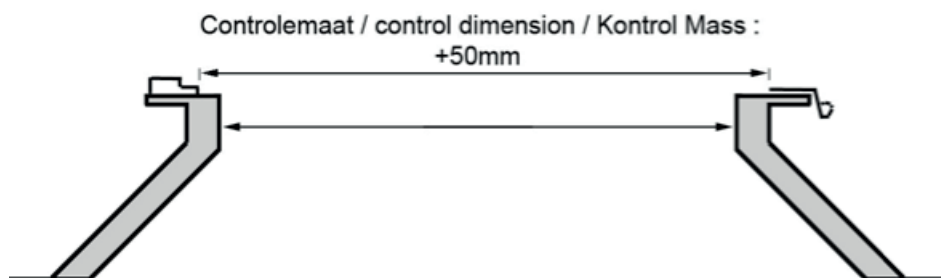
**CONTROLE  
CHECK  
KONTROLLE  
CONTRÔLE**

Controleer de maat tussen de kettingvoet en de scharnierbeugel exact.

Check the dimension exactly between the chain foot and the hinge bracket.

Prüfen Sie das Maß genau zwischen Kettenfuß und Scharnierbügel.

Vérifiez la dimension exacte entre le pied de la chaîne et le support de la charnière



Dagmaat Daylightsize Obere Lichteweite Dimension Intérieure	Controle maat Control size Kontrol Mass Dimension contrôlée
40x70	450 mm
60x60 / 60x90	650
70x70 / 70x100	750
80x80 / 80x130	850
90x90	950
100x100 / 100x160	1050
120x120	1250
130x130	1350

## 2

**ELEKTRISCHE AANSLUITING  
ELECTRICAL INSTALLATION  
ELEKTRISCHEN ANSCHLUSS  
CONNEXION ELECTRIQUE**

**NL** Maak de elektrische aansluiting en test de werking. Alleen gekwalificeerd personeel mag het regelsysteem aansluiten. Elektrische installatie dient uitgevoerd te worden volgens de lokale wetgeving.

**E** Connect the power supply and check its operation. Only qualified personnel are allowed to connect the control system. Electrical installation must be made according to local regulations.

**D** Machen Sie den elektrischen Anschluß und überprüfen Sie die Wirkung. Der Anschluß der Steuerung ist durch Fachpersonal durchzuführen. VDE 0100 für 230 Volt Netz-Anschluß beachten.

**FR** Posez la connexion électrique et testez son fonctionnement. Seul du personnel qualifié peut connecter le système de réglage. L'installation électrique doit être exécutée selon la réglementation locale.

# 3 LICHTKOEPEL PLAATSEN MOUNTING OF DOMELIGHT MONTAGE DER LICHTKUPPEL PLACEMENT DE LA COUPOLE

**NL** Alleen indien de lichtkoepel niet voorgeassembleerd is.

**E** Only if the domelight is not pre-assembled.

**D** Nur, wenn die Lichtkuppel nicht vormontiert ist.

**FR** Uniquement si la coupole n'est pas prémontée.

**NL LET OP:**

Op dit glasraam moet altijd een passende lichtkoepel worden gemonteerd!  
Boor niet door de aluminium tape!

**E PLEASE NOTE:**

A suitable domelight must always be installed on this window frame!  
Do not drill through the aluminium tape!

**D HINWEIS:**

Dieser Glasrahmen muß immer mit einer entsprechenden Lichtkuppel montiert werden!  
Bohren Sie nicht durch das Aluminiumband!

**FR ATTENTION:**

Sur cette fenêtre en verre, il faut toujours poser une coupole appropriée!  
Ne percez pas le film aluminium!

# 3a AFMETINGEN DIMENSIONS ABMESSUNGEN

**DIMENSIONS: 60x90 - 70x100 - 80x80 - 90x90 - 100x100**

**NL** Zorg dat het glas schoon is.

Leg de lichtkoepel op het glasraam.

Schroef de lichtkoepel met bout (M4x35) en sluitring (M4) aan de motorzijde vast.

Schroef vervolgens de lichtkoepel kruiselings handvast met de koepelschroeven.

Plaats de afdekkappen.

**E** Make sure the glass is clean.

Place the domelight on the window frame.

Fasten the domelight on the motor side using bolt (M4x35) and washer (M4).

Then hand-tighten the domelight crosswise using the dome screws.

Place the covers.

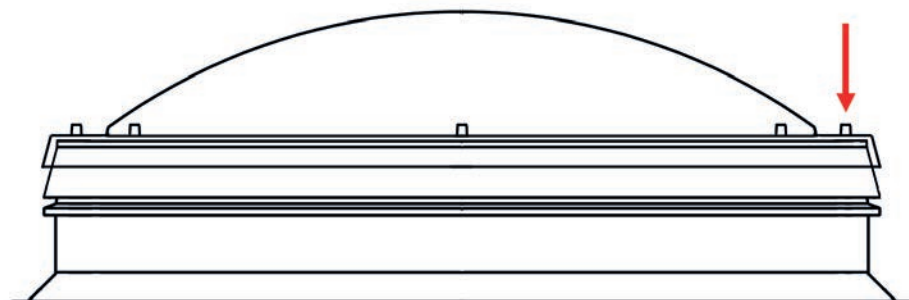
**D** Stellen Sie sicher, dass das Glas sauber ist.

Legen Sie die Lichtkuppel auf den Fensterrahmen.

Schrauben Sie die Lichtkuppel mit Bolzen (M4 x 35) und Unterlegscheibe (M4) auf der Motorseite fest.

Schrauben Sie die Lichtkuppel anschließend mit den Kuppelschrauben kreuzweise manuell fest.

Setzen Sie die Abdeckkappen auf.

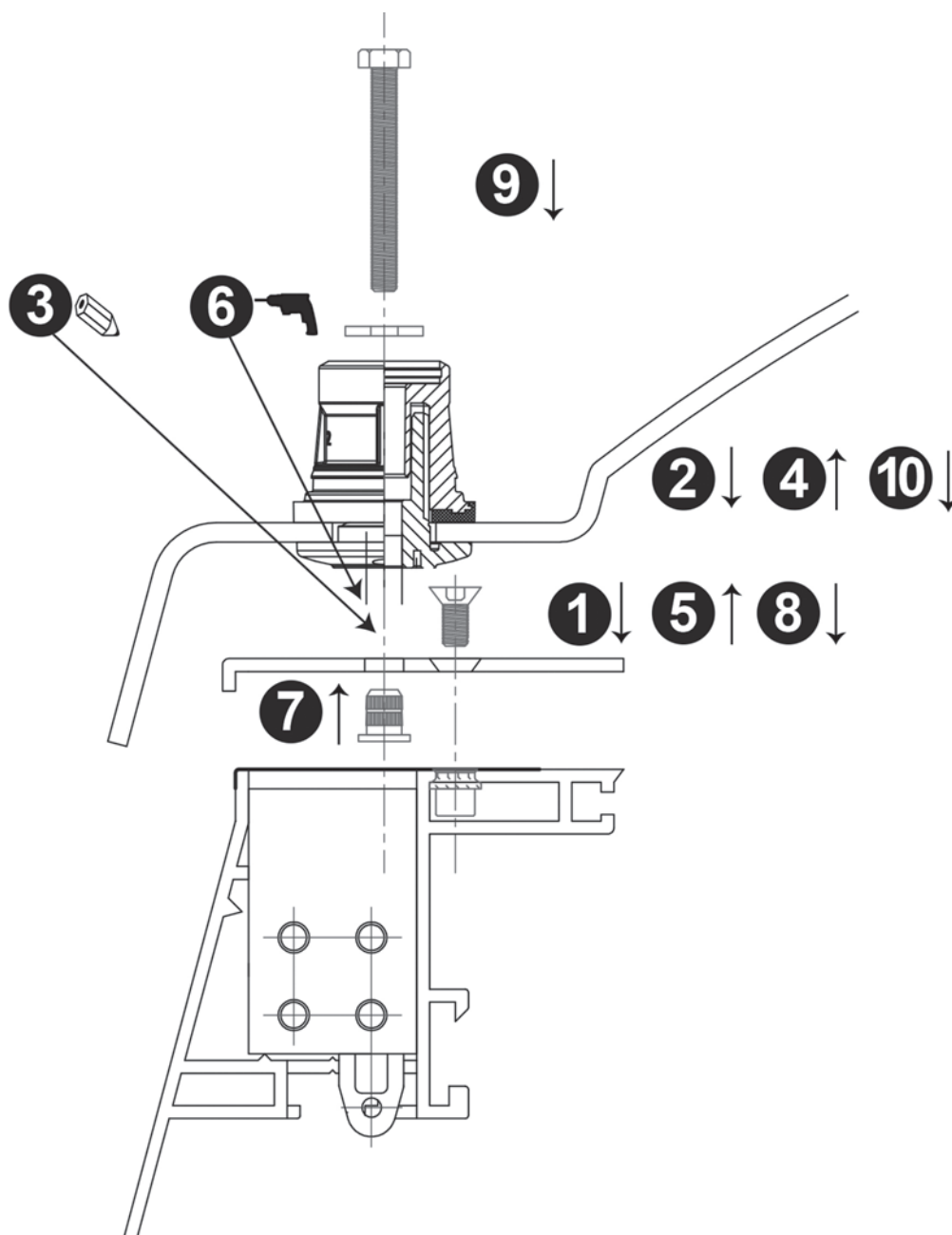


**FR** Assurez-vous que le verre soit propre.  
Posez la coupole sur la fenêtre en verre.  
Fixez la coupole avec le boulon (M4x35) et la rondelle (M4) au côté moteur.  
Fixez ensuite la coupole de façon croisée avec les vis de coupole.  
Posez les bandes de protection.

# 3b

## AFMETINGEN DIMENSIONS ABMESSUNGEN

**DIMENSIONS: 40x70 - 60x60 - 70x70 - 80x130 - 100x160 - 120x120 - 130x130**



- NL**
- 1 Monteer de afdeklijst aan de motorzijde met inbusschroef M4x10
  - 2 Leg de lichtkoepel gecentreerd op het glasraam.  
Schroef de lichtkoepel met twee koepelschroeven op hoeken aan de scharnierzijde tijdelijk vast.
  - 3 Markeer de positie van de bevestigingsdoppen van de lichtkoepel op de afdeklijst boven de motor.
  - 4 Demonteer de lichtkoepel.
  - 5 Demonteer de afdeklijst van de motorzijde .
  - 6 Boor de gemarkeerde punten (Ø5 mm)
  - 7 Duw de inslagmoer van onderen door de gaten.
  - 8 Monteer de afdeklijst weer  
Zorg dat het glas nu schoon is.
  - 9 Schroef de lichtkoepel met bouten (M4x35) en sluitring (M4) aan de motorzijde vast.
  - 10 Schroef vervolgens de overige zijden van de lichtkoepel kruiselings handvast met de koepelschroeven. Zie bijgevoegde montagekaart  
Plaats de afdekkappen.

- E**
- 1 Mount the cover frame on the motor side by allen screw M4x10.
  - 2 Centre the domelight on the window frame.  
Temporarily fasten the domelight to the two corners on the hinge side with screws.
  - 3 Mark the position of the attachment caps of the domelight on the cover frame over the motor.
  - 4 Demount the domelight.
  - 5 Demount the cover frame on the motor side.
  - 6 Drill the points marked (Ø5 mm).
  - 7 Push the press-in nut through the holes from the bottom.
  - 8 Remount the cover frame.  
Make sure the glass is clean now.
  - 9 Fasten the domelight on the motor side using bolts (M4x35) and washer (M4).
  - 10 Then hand-tighten the other sides of the domelight crosswise using the dome screws.  
See the enclosed mounting diagram.  
Place the covers.

- D**
- 1 Montieren Sie auf der Motorseite die Abdeckleiste mit Innensechskantschraube M4x10
  - 2 Legen Sie die Lichtkuppel zentriert auf den Fensterrahmen.  
Schrauben Sie die Lichtkuppel auf der Scharnierseite an beiden Ecken vorläufig fest.
  - 3 Markieren Sie auf der Abdeckleiste oben der Motor die Position der Befestigungskappen der Lichtkuppel.
  - 4 Montieren Sie die Lichtkuppel wieder ab.
  - 5 Montieren Sie die Abdeckleiste auf der Motorseite wieder ab.
  - 6 Bringen Sie an den markierten Stellen Bohrungen an (Ø 5 mm).
  - 7 Drücken Sie die Einschlagmuttern von unten in die Öffnungen.
  - 8 Befestigen Sie die Abdeckleiste wieder.  
Sorgen Sie dafür, dass das Glas sauber ist.
  - 9 Schrauben Sie die Lichtkuppel mit Bolzen (M4 x 35) und Unterlegscheibe (M4) auf der Motorseite fest.
  - 10 Schrauben Sie die Lichtkuppel anschließend auf den anderen Seiten mit den Kuppelschrauben fest.  
Siehe beiliegende Montagekarte.  
Setzen Sie die Abdekkappen auf.

- FR**
- 1 Posez la bande de protection au côté du moteur à l'aide du vis Allen M4x10
  - 2 Posez la coupole de façon centrée sur la fenêtre en verre  
Fixez temporairement la coupole avec deux vis de coupole sur les coins côté des charnières
  - 3 Marquez la position des boutons de revêtement de la coupole sur la bande de protection au moteur.
  - 4 Démontez la coupole.
  - 5 Démontez la bande de protection côté moteur.
  - 6 Percez dans les points marqués (Ø5 mm)
  - 7 Poussez le rivet écrou par l'au-dessous dans les trous
  - 8 Re-istallez la bande de protection  
Assurez-vous que le verre soit propre
  - 9 Fixez la coupole avec boulons (M4x35) et rondelle (M4) sur le côté moteur.
  - 10 Fixez ensuite les autres côtés de la coupole, de façon croisée, avec les vis de coupole  
Voir carte de pose fournie  
Placez les bandes de protection.

**ONDERHOUD**  
**MAINTENANCE**  
**WARTUNG**  
**ENTRETIEN**

**NL** Het glas kan gereinigd worden door de lichtkoepel tijdelijk te verwijderen. Plaats de lichtkoepel vervolgens in dezelfde richting terug.

Volg voor onderhoud van de lichtkoepel het schoonmaakadvies.

**E** The glass can be cleaned after temporarily removing the domelight. Thereafter place the dome-light back in the same orientation.

Follow the cleaning recommendations for maintenance of the domelight.

**D** Zur Reinigung des Glases kann die Lichtkuppel vorübergehend abgenommen werden. Setzen Sie die Lichtkuppel anschließend in derselben Richtung wieder auf.

Hinsichtlich der Wartung befolgen Sie bitte die Wartungs- und Reinigungshinweise für die Lichtkuppel.

**FR** Le verre peut être nettoyé en enlevant temporairement la coupole.

Remettez ensuite la coupole dans la même direction.  
Pour l'entretien de la coupole, suivez les instructions de nettoyage.